

Příloha 4

Překlad: Syrský konflikt v pěti minutách

SYRSKÝ KONFLIKT V PĚTI MINUTÁCH

Po desítkách let autoritativních vlád se obyvatelé několika blízkovýchodních zemí odhodlali k protestům a svrhli své vůdce během tzv. Arabského jara. V Egyptě a Tunisku byla povstání krátká a rozhodná. V Libyi vedly protesty ke krátké občanské válce, zakončené smrtí Muammara Kaddáfího. Sýrie je ovšem jiný příběh.

Toto je Bashar al Assad, prezident Sýrie. Jeho otec, Hafez, vládl 30 let, během nichž zemi zmodernizoval, avšak za cenu brutálních represí. Assad převzal moc po jeho smrti v roce 2000, ale ačkoliv zpočátku naznačoval, že chce být jiným druhem vůdce, jeho líbánky s veřejností netrvaly dlouho.

Při prvních náznacích disentu omezil Assad svobodu slova, izoloval ekonomiku, a dal velmi jasně najevo, že nemá v plánu demokraticky vládnout.

Proběhlo 12 let útlaku, než se Syřané, po vzoru Egyptanů a Tunisánů, odhodlali k veřejným protestům a požadovali reformy. Assadův postoj se zpočátku zdál smířlivý, avšak s tím, jak represe pokračovaly, protesty po celé zemi se množily. Armáda odpověděla otevřenou střelbou do demonstrujících. Stovky jich zemřely a tisíce byly zatčeny. Šance na mírové řešení tak zemřela spolu s demonstranty. Bezprostředně na to začaly vznikat malé ozbrojené skupiny povstalců. Od té doby jsou vláda i rebelové zapleteni do války, která si jen v prvních 18 měsících vyžádala 60 000 syrských životů.

JAKÉ JSOU KOŘENY KONFLIKTU?

Po první světové válce určili Francouzi a Britové hranice států na Blízkém východě tak, že se mnoho náboženských a etnických skupin ocitlo na témže území. Jedna z těchto skupin, muslimská odnož Alávitů, vládne již od 70. let v Sýrii, a to i přesto, že tvořila pouhých 12 % populace. Pod záminkou zabránit vzestupu extremismu v zemi Assadové důsledně prosazovali vlastní sekci a tvrdě potlačovali jakoukoliv opozici.

PROČ KONFLIKT TRVÁ TAK DLOUHO?

Od začátku války bylo jasné, že bude trvat dlouho, zejména proto, že různé skupiny rebelů neměly dostatečné počty členů, dostatek zbraní ani jednotnou ideologii. Jediné, co měla tato uskupení společné, byla hluboká nenávisť vůči Assadům. Jak plynuly týdny a měsíce, rebelové sílili, avšak ne dost na to, aby přemohli Assada, kterému se nyní dostává pomoci ze strany Íránu. Je také pravda, že množství povstaleckých skupin znásilňovalo, zabilo či napomohlo k vysídlení civilistů ve jménu revoluce, což vede lidi k otázce, zda lék není horší než nemoc (zda řešení není horší než příčina).

PROČ USA, EVROPA NEBO OSN NIC NEDĚLAJÍ?

Zejména proto, že Rusko a Čína znemožnili jakýkoliv mezinárodní zásah proti Assadovi. Rusko i Čína mají v Sýrii své zájmy, a jejich vůdci si nemyslí, že Arabské jaro přineslo této oblasti bezpečnost a stabilitu.

Spojené státy americké nepodnikly otevřenou intervencí, protože dosud nenašli spojence, který by sdílel jejich ideologii, a navíc jsou si vědomi, že jejich intervencí by mohla posílit povstalecké skupiny. Odborníci věří, že Assad jednou padne. Otázka je, kolik času mu zbývá.

I když se hlavní povstalecké skupiny spojily, toto spojení může skončit ve chvíli, kdy bude Assad svržen. Boj a moc by tak mohla vést k nové občanské válce nebo dokonce k rozpadu země. Konflikt by se také mohl rozšířit do okolních zemí, jako je Turecko, Libanon nebo Irák, což by výrazně ohrozilo stabilitu blízkovýchodního regionu.

Ať už bude výsledek jakýkoliv, ten kdo následně převezme moc v Sýrii, se bude muset potýkat se zničenou zemí, jejíž ekonomika je v troskách, obyvatelstvo názorově rozdělené, a bude se také potýkat se snahou splnit očekávání vyplývající s Arabského jara.

VÁLKA V SÝRII JE VELICE KOMPLEXNÍM KONFLIKTEM, KTERÝ ZNAMENAL SMRT A TRAGÉDII PRO OBĚ STRANY. TATO ANIMACE SI KLADĚ ZA CÍL UKÁZAT KONTEXT A STÁT SE TAK STARTOVNÍM BODEM PRO BLIŽŠÍ VÝZKUM.

POKUD SE CHCETE DOZVĚDĚT VÍCE O SÝRII, JEJÍ HISTORII A PROBLÉMECH, NAVŠTIVTE ANIMATEDPRES.COM, KDE JE DISPOZICI MNOŽSTVÍ ZDROJŮ, DALŠÍ LITERATURA AJ.

THE SYRIAN CONFLICT IN FIVE MINUTES

After enduring decades of authoritarian governments, the people of several Middle Eastern countries raised their voices in protest and ousted their leaders in what has been the Arab Spring. In Egypt and Tunisia, the uprisings were quick and decisive. In Libya, the protest led to a short civil war that ended with a death of Muammar Qaddafi. Syria is another story.

This is Bashar al Assad, president of Syria. His father, Hafez, ruled for 30 years, during which he modernized the country, but at the cost of a brutal repression. Bashar came into power after his father's death in 2000 and at first, he signaled he would be a different kind of leader, but the honeymoon with his people didn't last.

At the first sign of dissent, Assad tightened the restrictions to free speech, isolated the economy, and left very clear that democratic rule wasn't in his plans.

Twelve years of oppression had to pass before thousands of people, following the example of Egyptians and Tunisians, took to the streets to demand reforms. At first, Assad's stance was conciliatory, but the repression continued, which in turn multiplied protests around the country. The army answered by opening fire against the demonstrators. Hundreds died and thousands more were arrested. Any chance of a peaceful resolution died with the demonstrators.

Small groups of armed rebels started to appear almost immediately. Since then, government and rebels are mired in a war that claimed a lives of more than 60 000 Syrians in the first 18 months of conflict.

WHAT ARE THE ROOTS OF THE CONFLICT?

After WWI, the French and the British established the borders of the Middle Eastern countries, grouping many religions and ethnic groups in the same territories. One of them, the muslim sector of the Alawites, has been in command of Syria since the 70's, despite representing only 12% of the population.

Under the ideology of keeping the country out of the hands of extremists, the Assads heavily favored their sect and crushed those, who challenged them.

WHY HAS THE CONFLICT EXTENDED FOR SO LONG?

Since the outset of the war, it was clear that it would last a long time, mainly because the different rebel groups didn't have numbers, weapons, or unifying ideology. The only thing they have in common is the deep hate for Assad. As the weeks and months passed, the rebels had increased in numbers, but not enough to topple Assad, who is now receiving help from Iran. Also, many of the rebel groups have abused, killed and displaced civilians in the name of the revolution, leaving many Syrians wonder, if the cure is worse than the disease.

WHY ISN'T THE US, EUROPE OR THE UN DOING ANYTHING?

Mainly because Russia and China have blocked any kind of international efforts against Assad. Russia and China have interests in Syria and their leaders believe, the Arab Spring hasn't brought security or stability to the region.

The US hasn't intervened openly because it hasn't found a group whose aligned with its ideology, and is weary that the intervention could give strength to radical groups. The experts believe, that Assad will fall eventually. The question is, how long it will take.

Although the main rebel groups have joined in alliance, it could crumble, once Assad is ousted. The struggle for power could lead to a new civil war and even to a fragmentation of the country. The conflict could also extend countries such as Turkey, Lebanon and Iraq, threatening the fragile stability of the Middle East.

No matter the outcome, whoever assumed power in Syria, will inherit a country in ruins, with an economy in shambles, a deeply divided population, and the challenge to fulfill the promises of the Arab Spring.

THE WAR IN SYRIA IS A COMPLEX CONFLICT THAT HAS BROUGHT DEATH AND MISERY TO BOTH SIDES. THIS ANIMATION AIMS TO PROVIDE CONTEXT AND BECOME A STARTING POINT FOR A DEEPER EXPLORATION OF THIS TOPIC.

IF YOU WANT TO KNOW ABOUT SYRIA, ITS HISTORY AND STRUGGLES, VISIT ANIMATEDPRESS.COM FOR SOURCES, FURTHER READINGS AND MORE.